

差异是主要的:(在其他情况都相等的条件下)汉语常由反身代词建立篇章回指;而英语一般由代词建立篇章回指。具体说,(i)汉语各句位的“自己”通常相应编码为英语各格位代词,这是因为,操汉语者易受语篇主人公(主观)视角驱动,常用简单反身代词建立篇章回指,操英语者往往立足于观察者(客观)视角,多用代词建构篇章回指;(ii)汉语各句位的“x-自己”也大多相应编码为英语各格位代词,原因或在于,操汉语者更喜欢用复合回指词语来凸显、强调语篇实体。

参考文献:

- [1] 刘礼进. 现代汉语反身代词“自己”的照应功能[J]. 外国语, 2008, (1): 36-44.
- [2] Chesterman, A. *Contrastive Functional Analysis* [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1998.
- [3] 许余龙. 对比功能分析的研究方法及其应用[J]. 外语与外语教学, 2005, (11): 12-15.
- [4] Baker, C. L. Contrast, discourse prominence, and intensification, with special reference to locally free reflexives in British English [J]. *Lan-*

guage, 1995, 71: 63-101.

- [5] Levinson, S. C. *Presumptive Meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature* [M]. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.
- [6] Cantrall, W. R. *Viewpoint, Reflexives and the Nature of Noun Phrases* [M]. The Hague: Mouton, 1974.
- [7] Zribi-Hertz, A. Anaphor binding and narrative point of view: English reflexive pronouns in sentence and discourse [J]. *Language*, 1989, 65: 695-727.
- [8] Stirling, L. *Switch-reference and Discourse Representation* [M]. Cambridge: CUP, 1993/2005 (本文引用本: 数码版本第一版, 2005).

基金项目:本研究为教育部人文社科研究规划基金项目(10YJA740063)的成果之一,并获广州市社科发展“十一五”规划项目(10Y09)资助。

收稿日期:2010-06-07

作者简介:刘礼进,男,江西人,博士,教授。主要研究方向:语篇分析,语用学,英汉对比。

中国英汉语比较研究会会刊《英汉对比与翻译》征稿启事

《英汉对比与翻译》由中国国家一级学会中国英汉语比较研究会主办,上海海事大学英汉对比与应用研究所承办。现将该刊征稿事宜通知如下:

一、办刊宗旨 立足本土、贯通中外、倡导人文、求真创新

二、稿件要求 1. 原创性研究。凡投寄本刊的稿件须未经刊登的作品或在本刊首发的作品。在本刊决定刊用与否前请勿一稿两投;2. 征稿范围。中国英汉语比较研究会的三大研究方向,即英汉语言对比研究、中西文化比较研究、翻译研究,以及学会相关学科组的研究,如中西语言哲学研究、典籍英译研究、英汉语篇对比研究、心理语言学等。也欢迎对相关学科研究动态的报导、书刊评介等;3. 来稿凡论文以10000字以内为宜,重要论文字数不限。书评、札记、访谈5000字以内为宜,简介、报道等不超过3000字。论文请附中、英文摘要;4. 稿件格式要求(详细要求请见中国英汉语比较研究会主页 <http://www.cacsec.com/index.asp> 或上海海事大学外国语学院主页 <http://www2.shmtu.edu.cn/cfl/>)。1) 全文包括中英文标题、正文、注释、参考文献,中英文摘要和关键词。标题黑体小3号。2) 中文摘要及关键词不超过300字,word文档格式,5号楷体,单倍行距,两头各缩进两格。3) 正文用word文档格式,A4纸,5号宋体,单倍行距。4) 注释一律采用脚注,电脑自动生成小5号宋体,正文内用①②③等形式通篇排序。5) 参考文献请注明文中引文的出处、文献的版本情况,包括作者姓名、出版年份、篇名、刊名、刊物的卷号及期号、文章的起止页码;书名、出版地和出版者。每一文献后另须加注文献类别标号,期刊文章为[J],专著[M],论文集[C],论文集选文[A],尚未出版的会议论文[R],学位论文[D],词典或教材[Z],网上文献[OL]。文献条目按作者姓氏(中文姓氏按汉语拼音)字母顺序、中外文分别排列。中文文献在前,外文文献在后。同一作者的文献按出版时间先后排列。外文书名用斜体,首字母大写;外文论文篇名用正体,篇名首字母大写;5. 本刊实行双向匿名评审制度,来稿正文请勿写作者姓名和单位。请另附页写明姓名、单位、学历、职称、职务、通讯地址、联系电话、E-mail等。

三、投稿方式 邮寄地址:上海市浦东新区海港大道1550号上海海事大学英汉对比与应用研究所《英汉对比与翻译》编辑部 邮编:201306 电话:(021)38282726 电子邮件地址:yydb@vip.163.com